



特寫 馳譽國際藝壇的 國畫大家黃磊生先生

二十年前，已是揚名國際的青年畫家，他的畫「木棉紅占嶺南春」，曾於一九五七年獲亞洲青年國際畫展優異獎，得美國獎金委員會之「費里曼」藝術獎金。國畫組冠軍獎。近二十年來經常在美國各地、香港、日本、澳洲、泰國、越南、新加坡、馬來西亞、大溪地等地展出，為罕見的卓越畫家。

近來又曾在美國丹佛藝術館、屋倫博物館、西雅圖藝術中心、夏威夷國立東西中心、柯利近大學藝術館、加州大學畫廊、史丹佛大學藝術館、美京中西文化協會、美國水彩畫會、美國西南畫家聯合會、波士頓、達拉市、休士頓、紐約聖若望大學、以及加拿大滿地可中華文化中心、加東渥太華國家圖書館等各地巡迴展出，并在各大學講學，為國畫家最深入北美洲畫壇的一位而有成就的畫家。

一九六一年黃磊生教授的巨作「禮拓維宮」贈與當時美國總統甘迺迪，美國國務院曾舉行隆重的贈予儀式，受到總統及朝野人士推重，美國之音廣播於全球。

黃教授創設國風藝術於三藩市，已有十多年。開班教授國畫，中西人士慕名來學者甚多。而其學子中很多已享譽於時，參加各地畫展，均名列前茅，榮獲優獎。為國畫造就繼往開來人才，為發揚中華國粹「實事求是」的工作，盡了一位國畫家應盡的責任。所謂「實至名歸」。黃教授今日馳譽國際藝壇，為華人爭先，值得我們的推崇，為海外中華文化發展前途而高興的。

西藏紀行

本文原載自英中友協刊物「現在的中國」，作者為英國人戴維·克魯克……

權勢最大的，是率領喇嘛的鐵棒喇嘛。在十二位喇嘛以下有二百名小喇嘛，負責背誦經文和主持人們的奉拜儀式，儀式費用要上繳寺廟當局。在金字塔最底層的僧侶，他們出身於貧苦家庭，仍未有資格做喇嘛。

百信公司九月盤

1. 緬街夾卅街近女皇公園一廳兩房小平房，內部新裝修全鋪地毯浴室廚房抽氣機，價四萬三，接近地價。

2. 面對展覽館兩年新多層式住宅一組，樓下兩廳廚廁樓上兩房浴室全鋪地毯，屋頂花園地下泊車，開價四萬五。

3. 西區十組新式住宅，全部高尚清靜住宅，內部保養一流，單位特大，九組一睡房一組兩睡房，專人打理。

陳宗怡 ANNY CHAN 電話：二九一六六七六
百信實業公司電六八四一八〇二五
傳呼電話：687-7711 Page 802

氣肝舒能功菜芥

勞疲去 溫體和 調

如工作過度，身體筋骨發生痠痛，周身感到不舒適，頭部有刺痛，全身疲勞不堪，可用大芥菜葉水，乘熱沖洗，大有恢復疲勞解脫痛苦之效。市面上所賣的鹹菜，就是大芥菜葉醃製而成的。鹹菜能開胃助消化，十分可口，但很多人卻食得鹹菜太多會引起「濕熱」，故它雖然好味道，仍不宜貪多。酸澀的鹹菜水，申藥名為「陳菜汁」。這種菜汁味道十分好聞，但可以用布蘸，越陳越好用，欲貯藏以作不時之需，可到已有鹹菜醃製的商店，取而收藏之。陳菜汁不止可以治肺癆，就是婦人生乳痛，用藥酒濕透敷之，亦可止痛退熱，已化膿者，能加速排清膿毒，很好用。

胡椒暖胃溫腎

治縮陽冷感症

我國南部近熱帶地區，也有胡椒出產，本品原產於印度，所含辛辣成分約為百分之六十一三，其中有結晶體的胡椒鹼，及有揮發性的胡椒揮發油等。胡椒的粉末，可為調味劑及健胃藥，小食有增進食慾之效，若大量過用，則刺激胃腸，因而引起局部的充血發炎。本草謂胡椒能暖胃，除寒濕，反胃，虛脹，冷積，除毒，好用于健胃驅風藥，對於寒積性的腹痛了虛火上浮的牙痛，胃腸蠕動力減低的消化不良病，胡椒都有卓效。它本性溫熱，味辛辣，而帶芳香，有驅寒逐濕。

粵詩北部餐館出賣

位於 MacKenzie, R.C. 日益發展的北方市場，最適合家庭合作或合夥經營，樓宇與架生用具僅兩年新，主要層配合外賣生意，並不酒酒酒，樓下層有舞廳餐廳，配合另有廚房用具及煤炭爐等，取價二十二萬五千元，欲知詳情，致函：Ban Chow or Maurice Smith, c/o Internet Realty Ltd. 705 Victoria Street

小型珠寶店出讓

溫哥華商業中心，生意優良，利潤厚有誠意者，電：684-7927 吳樹榮接洽

文華商業大廈招租

(全新管理) 本大廈二樓及地下土庫平價招租，適宜各行門市生意及各行各業寫字樓，面積由二百尺起至四千餘尺，大廈內有升降機，冷暖氣調節及停車場，並已租出有銀行，百貨公司，政府酒房，大酒樓，旅行社及寫字樓在營業中，地點旺盛，租金便宜，租約長，有意者請移玉步臨面議，約長，有意者請移玉步臨面議。

601-1號二樓 303-611 Main St. Vancouver, B.C. Canada 文華商場租務處袁君洽。電話：(六〇四)六八二一八五一洽商。

金屋電髮之家

HOUSE OF GOLD
溫哥華喜士東街二四七號
(即氏戲院對面)
歡迎預定時間電話：684-4851
定於九月十七日開幕

香港美髮師傅精心
主理電髮
染髮洗頭
修髮服務
公道價錢
各界仕女
駕臨指導

超五十歲男人徵婚

在加拿大出世英國人後裔，欲徵求一妻，不論年齡，能居住城外小鎮生活，須屬本人不可介紹。

致函 P.O. Box 3859 Vancouver B.C.

餐館用具出賣

有舊燭台，炸爐，檯椅檯仔架，冷冰櫃平賣。6695 Nelson Ave. Horseshoe Bay, B.C.

聯房及舖位出租

交通方便聯房，適合小家庭，新油漆，爐頭雪櫃，八十五元，另舖位八百方尺設備齊全租二百五十元。電話：二六三一〇七〇或三三一六〇四四

餐館生意出賣

位於市中心登街，每日生意三百，收價三萬二，合家庭式經營有意請洽電話：684-7971

大車廉急售或出租

荷蘭式兩層聯房，一為二睡房，一為三睡房，另土庫，前後草坪果樹，位於 4349 Knight Rd. (27th) 廉讓四萬九千元。電話：298-9355 298-7978 預約洽。

請男或女企傭一名

「宜請中西廚夫傭更佳」
埠仔餐館長有意者請電洽包食住電：687-2369 或 687-2364

果舖急賣

△前舖後居果舖連業獨市生意七萬八千九百有價讓。
△有住果舖租四千九百
△二層規模果舖每日六百租三百五開價三萬九千五。
△高曲林發展中心果舖連地三練生意現二十六萬五。
△大規模果舖生意每日千三以上批租六萬九千五。
△果舖連入息生意每日三百以上開價十三萬九千。
△雲埠市中心獨市果舖生意連業十萬四認實買賣。
△二層有住果舖十八萬五。
△二層有住咖啡室一萬餘。
△二層果舖三萬九千九百。
△六月新樓一街及乃釐頭頭雪櫃洗碗機七萬九千九百。
△上下三房果舖只六萬餘。
△高曲林新樓六萬多。
△三層入息屋五萬九千五。
△農地及屋十六萬二千。

Venus 461-3183
B.B. 公司 941-5441

片打花舖

號九二五街東士嘉堡
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花
花園花牌
花圈花牌
無任歡迎

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代備翻譯筆試，收費公道。

請電話：四三三一八八七先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887 或 681-1492
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

金星美裝工程公司

702 E. Hastings St. Van. B.C.
Tel: 251-1625 254-2907

本公司精製之
官殿式彩畫天花板
枋，龍柱，壁飾，橫
枋，石獅，圓拱門
，屏風及花邊雕刻
，經濟簡便，隨意
按換。

井具專業人材
服務各類招牌，
廣告，設計新，價
錢平，歡迎惠顧。

Block Bros Realty Ltd.

5842 Gambie St., Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
(馮沾) 321-6881

- 特價急賣五個睡房，土庫完成，二副牛欄所，兩個廚房，存屋地庫，近唐人街及搭巴士。
- 近細街新屋，四千三百三十五尺，土庫一樣大，雙車房，八萬多。
- 豪華新屋，最新設計，一流材料，千四百尺，4621 HOY ST. 星期六，日開放。
- 西區十一年新三睡房，陽台，土庫完成，七萬多。
- 全部翻新三睡房，土庫，3866 Kitchie or ST. 五萬多。
- 1637 E. 3 Ave. 五睡房，兩副廁所，土庫完成，位於柏文地區。(33x122) 五萬多。
- 一組柏文，有房，廳，廚房等，地區好，二萬元。
- 商業樓及柏文。

黃漢事務所

專理會計事務
填報入息稅

322 E. Hastings St. Vancouver, Tel: 681-4388

Wong Horne Agencies

322 E. Hastings St. Vancouver, Tel: 681-4388

明德託兒所

册註 (特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童園兒童。

地址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

通電器行

Telephone Electrical Appliance Sale and Service
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店專營新舊
霜櫃，電爐，
冰箱，乾衣機
洗衣機，洗
碗機，及各種
電器用具，兼
聘有名師担任
修理上項各種
電器用品，工
精價廉。

電話：二五
五二七四三一

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
業，并家具什物搬運，有大棧房
代客存貯。

晚間電話：二五四一三〇六一

日昇豆腐公司

300 Powell St., 後門
Vancouver, B.C.
Phone: 685-8019

出品種類：
豆腐，豆腐干，
豆腐絲，豆腐花，
爽滑魚丸，魚片

鐸士節打車行

委任馬德倫先生為推銷
代表，本行特約經售一
種和牌汽車(VOLVO)
名聞全球，款式極多，
設計特殊，取價公平，
有關選擇新舊汽車請與
馬先生洽商，鐸士節打
是令全球最好交易的車行

DON DOCKSTEAD VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

馬地倫 Alau Mar 685-1221
請即日來見我

曹振興

政府合法牌照
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

代寄物品回中國大陸

雖然千里送鵝毛，但係
物小情義重，本公司代
備胞寄物品回家鄉親人
品種很多，價錢公道，
忠誠服務，保證收到，
有意者來信或電話查詢
即奉上價目表。

聯興公司

Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel: 683-4918

本號經售
各江雜貨
藥材丸散
鮮肉瓜菜
鮮蝦味精
霜沽批發
一律歡迎

華振器有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1 Te. 681-1728

中國風景圓型油畫
女裝高底鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨

電視學車

聯合駕駛學校
政府牌照，新法教學，捷
法速成(12元一小時)
八個鐘收95元，包足鐘
包接送，免費指導筆試
地址：823 喜士東街
電話：958-1838

曹振興

政府合法牌照
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.99 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
本月十八日唐山雜貨先行開張

經營業務：
燒臘金豬
鮮明肉食
新鮮瓜菜
京東海味
罐頭食品
油糖米麵
貨真價實
歡迎選購

大漢小語

海外華人的可悲

早期的中國人，因缺乏一個強大祖國的支持，成為無依無靠的孤兒，一生做牛做馬，命運悲慘。待經過數百年奮鬥，第三世界取得所在國的公民籍了；若子弟脫離牛馬工作，列入專業人員地位了；且也有強大的祖國為後盾了；這總算是熬出頭了，那可悲的命運從此開端了吧！

但不幸，海外中國人的命運似一直與坎坷，被侮辱，被歧視分不開，當一個奴役的鎖鏈掙斷了，另一個枷鎖架上來。例如，海外華人經過長久搏鬥磨折，原已獲得四點

足以保證華裔生活今後幸福的因素，該四點是：(一)被外國人譽為刻苦勤勞，極少犯罪，道德心重的民族；(二)已取得公民權保障；(三)人才輩出，華裔多有出任高官高職，並連連獲諾貝爾獎；(四)祖國強大，正向世界超羣挑戰；可惜這四點有利華裔聲譽地位與生活前途的因素，一下子便給邪惡份子破壞無遺，使海外華人到處無光；使外人重新誤解華人是低劣的民族；我們實在無比痛心。

破壞國族面子與前途的最顯著例子，便是蘇聯國際深印印國民族腦海的是：(一)香港華人走私販毒；(二)香港華人黑幫在荷蘭在英國在三藩市鬥毆毆屠殺；(三)香港華人探長貪污法法三項事件。因這三項的影響，使凡是黃面孔的中國人都受到嫌疑，特別在申請移民及經過海關與出入國境方面，海外華人在西人的眼中，不是走私運毒，便是恐怖或貪污份子，這是多麼的侮辱！尤其想到這類「英雄」就更有膽向華埠搗亂，向自己僑胞勒索逞兇，從來就不敢挺胸仗義而被欺壓的同胞向紅鬚綠眼的惡人挑戰，如此英雄，這就不祇是侮辱，且還加上卑鄙！

上述這些運毒，毆殺，貪污行為，除將香港變成臭港外，對海外華人，對華埠，對中國等清潔均受玷污，可見我們的命運是如何的可悲呀！

編者

命注定難強求

她弄不明白，自己為什麼忽然會大發慈悲，要再改口，面子上更過不去。

這時，她身邊的下人，聽到從來說不一的千重子，會放棄自己初時說過的話，不禁一呆，隨即有如釋重負之感，因為若真的飲了良藥，城主責備起來，下人們總是要担上責任的。

據秋子的回憶，自從千重子遊國賞壽的事之後，千重子的性情，也完全變了。

往日，千重子趾高氣揚，一天到晚趾趾得得，將下人當作泥雕石像，隨心打罵，完全忘記人家也是血肉之軀，也是父母生養下來的。

可是，自從那日起，千重子莫名其妙，原諒了吉川良秀之後，她整個人都變了，她平日喜歡大叫大嚷，如今却是沉默寡言，只是，她的脾氣仍然很壞，甚至比以前更壞，她連下人們彼此交談兩句，也會阻止。

侍候千重子的人都知道，千重子所以阻止下人們私下交談。



中國現況最新介紹

▲中國如何選舉？

中國今年下半年是「選舉的季節」。在華國體制之下第一次舉辦兩件大事——召開第十一屆全國人民代表大會，和為相當於國會的第五屆全國人民代表大會選出人民代表。

在中國，從黨、國家首腦到一般候選人的選舉運動，是沒有對立的政黨的選舉，但為了結束自從文革以來繼續的「不正常的政治」，中國人對這次選舉抱著很大的期望。

從旁觀者地位來看，這是沒有高潮的選舉，但為了結束自從文革以來繼續的「不正常的政治」，中國人對這次選舉抱著很大的期望。



鬼故事

(未完)

職怡裝修

承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。

Tel. 254-8967

片打裝修工程

土木工程，土庫間格，電火水噴
油漆做木，車房露台，估價免
費。電話：254-4107 254-5303

永興裝修公司

油漆做木，土庫間格。
水喉廁所，家庭電器。
新舊房屋，接裝修理。
大小工程，無任歡迎。

電話：八七四一八四六三

富劉

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

宏海

承接 土木大
房屋改建，商店裝修，土庫間格
露台車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一八九六一

昌記

承接泥水木傢俬
各等大小工程
為僑胞服務工作快
捷妥當

電話：二五二一七五〇三

忠記土木工程

承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
外天面水
內外油漆
大小工程
一律歡迎

電話 253-6055

時代

僑胞光顧
雪櫃冷氣
工程有限公司
地址：喜士定街六九六號
公司：254-7325
住宅：876-636

政府牌照煤氣工程

一九七七年二十六寸名廠原裝
彩色電機機原價九百元特價六
百九十九元免費保養三年可充銀
期。

地址：二一六號喜士定東街
電話：二五三一九四三四

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。

電話：二九八八八八八八

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
備有中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四一六五二二
住宅：二九一零八八二二

志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務
。快捷妥當。

電話：八七二一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

冷氣房

專科裝修修理商
業大小餐館雜貨
店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務

Tel. 251-1616

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

滿地可銀行

華埠分行：片打東街 178 號
電話：665-7225

好消息！
銀行界創舉
儲蓄大抽獎

實行日期：一九七七年九月十二日至
十二月二日止

辦法：凡在私人支票戶口，儲蓄支票戶
口，純粹儲蓄戶口，存款滿五十
元者，即獲抽獎券一張，多存多
得抽獎券。

獎品：共一百一十名，共值三十萬元。
頭獎現金十五萬元。

詳情請到本行詢問

經理：馬國材
Manager: I. Mah

高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
15元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6391 (晚上))

億兆信託銀業

Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
實業貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理

經理：何國賢

★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午十時至下午五
時
星期六：上午十時至
下午二時

冷氣房

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

政府牌照煤氣工程

一九七七年二十六寸名廠原裝
彩色電機機原價九百元特價六
百九十九元免費保養三年可充銀
期。

地址：二一六號喜士定東街
電話：二五三一九四三四

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青混沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四一六八〇
式五四一〇三三 (夜用)

梁

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青混沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四一六八〇
式五四一〇三三 (夜用)

士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲埠最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.
服務範圍：
(一)代客建造花園洋房 Custom Build Home
聘有則師為客設計圖則。
(二)商業樓宇興建。
(三)商業舖位裝修。
(四)在 J. Richmond 新區有數十幅吉地出售。
(五)在華埠各區有新屋出售。
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。

地址：200 6055 r.o.3 Richmond, B.C.
詢問處：片打東街141號信參洋行內
電話：274-6349
晚上電話：274 6068

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●業務服務週到
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)

快捷冷氣工程

專科承接修理，大小商業
冷氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐
電火政府牌照。

馬君發 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七三三三三三 (英語)
三二七一七一〇 (華語)



婦人之言

——見過鬼怕黑——
——潘柳黛——

老張和老李是一對酒肉朋友，一天倆人在酒吧裏喝啤酒。

老張感慨萬端的對老李說：我的太太跟我說了，如果有一天我死了她不再嫁。

老李一聽，非常羨慕，他說：那一定是你待她太好，使她覺得在這世界上，除了你之外，再也找不到一個像你好好的丈夫了。

誰知老張聽了老李的話之後，却搖搖頭說：這恰恰相反，她正是害怕，如果要是再嫁的話，萬一不幸，又遇到一個像我這樣的人。

▲ 觀人於微

坐在茶樓或餐室裏，觀察鄰座的男女關係，如果男方說話多，而又目不旁視者，毫無疑問，這個人不是情郎，就是新婚夫婦。

如果女方說話多，而男方却似聽非聽，不時環顧左右者，則可以斷言，兩人結婚至少已經超過三年以上，如果男女雙方相對無言，你喝你的茶，我抽我的煙，或者男方自顧自看報紙，女方則坐無聊，以瀏覽窗外街景取樂者，那麼雖然他們年紀還不太大，但一定也是老夫老妻，結婚蓋有日矣。

▲ 家與伽

維持愛情的不老，談何容易？

見到一位世姪，問他結婚未？

世姪曰：「事業未成，何以爲家？男人事業有成，家即是家，否則，家即是伽也。」

▲ 鳴謝啟事

洪啓者本會舉辦全加洪門民治黨第二十四屆代表大會排球公開賽，荷蒙全美洲第一屆華人排球隊熱情參加，鄉實願承蒙捐鉅金，雲情盛誼，感佩難既，惟求諸球漏，招待失周，勞所難免，敬祈諒鑒，謹誌數言，聊申謝忱。

點閱頌洪門體育會啟

助一百元，羅省群衆社捐助五十元，三藩市狂風社捐助五十元，馬廷芳先生捐助五十元，周慕斌先生捐助廿五元，趙榮義先生捐助十六元，關仲寬先生捐助十六元，羅景培先生捐助十元，點城華人體育協會捐助冠軍銀牌一座，華人雜貨會捐助冠軍銀牌一座，皇后大酒家捐助冠軍銀牌一座，香港商店捐助冠軍銀牌一座，民權花館捐助冠軍銀牌一座，林園酒家捐助冠軍銀牌一座，雙喜酒家捐助冠軍銀牌一座，美麗華酒家捐助冠軍銀牌一座，廣興公司捐助冠軍銀牌一座，鴻運酒家捐助冠軍銀牌一座，鴻運酒家捐助冠軍銀牌一座，鴻運酒家捐助冠軍銀牌一座。

哀謝

先嚴諱炳能字日慶余公府君廣東開平北炎蘭馨里人痛于一九七七年八月廿六日下午一時逝世壽終正寢積閱享壽八十有三歲不孝瑞澤等隨侍在側親視含殮蓋棺承慈命于九月二日下午一時假固靈宮文殯儀館舉行喪禮致祭者衆首由牧師潘士宏祈禱讀詩誦述爲人生始終之嘆！轉由余毅能君主持祭禮請全體起立靜默致哀「禮生」仲榮富富就位代表獻花者余風采總堂蘇和雲坤余風采分堂卓生余氏昆仲雅親親屬代表字慶謙述余翁生平史略親代表孝眷答謝超平隨即由誠能電慶宇慶春池誠健漢扶靈柩上車直送科士蘭墓場落塚安葬花圈菜車頗多備極哀榮孝眷承承余翁生前熱心族務遺志捐助雲坤余風采堂經費五十元同時下午三時設素齋數席于位仁酒家酬謝親友云

切哀

宗親戚友世誼惠賜隆情殯存均感謹此哀謝

新從祖國運到：

男女裝皮拖，九里香襪子，
照明座地燈，尼龍麻雀膠，
北京金首飾，新穎化妝品，
鋼管木摺椅，祖國正成藥。

歡迎僑胞參觀選購！

另有特價商品供應：
前進牌籃球每對一元九角九分。
北京鋼管木摺椅八五折優待。
工藝品，首飾一律八折。

鳴謝啟事

洪啓者本會舉辦全加洪門民治黨第二十四屆代表大會排球公開賽，荷蒙全美洲第一屆華人排球隊熱情參加，鄉實願承蒙捐鉅金，雲情盛誼，感佩難既，惟求諸球漏，招待失周，勞所難免，敬祈諒鑒，謹誌數言，聊申謝忱。

點閱頌洪門體育會啟

女外孫鄧惠珍李門
女外孫李漢榮
外曾孫李俊家俊賢
同叩謝

厚惠芳名 恕不另錄

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
180 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

新運到大批冰霜鶴鷄
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到：
男女裝皮拖，九里香襪子，
照明座地燈，尼龍麻雀膠，
北京金首飾，新穎化妝品，
鋼管木摺椅，祖國正成藥。

歡迎僑胞參觀選購！

另有特價商品供應：
前進牌籃球每對一元九角九分。
北京鋼管木摺椅八五折優待。
工藝品，首飾一律八折。

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1784

舊六安茶葉每笠一元九毫
燒鴨 每只五元九毫
燒肉 每磅二元五毫
燒魚 每磅二元五毫

精製美味牛肉乾
各式臘味發行

庚利公司
GANGLY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣廿安罐頭魚
- 台灣廿安罐頭米仔
- 自製藥材海狗鞭酒

△零沽批發，無任歡迎▽

華高雲 大拿加
金源利興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭 醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待

地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應
適合家庭用各種海產蝦肉

新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

最新運到 北京製造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用
批發價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適
合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

批發零沽 無任歡迎

新貨到
爽甜蘿蔔條
香味大頭菜片
上海雪裡紅
四川炸菜
大紅咸且

批發零沽 無任歡迎

廣生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032

結束門市部
清貨大減價
由本月十六日至月底止
全部貨品特價傾銷
售完爲止
(清貨期間，貨品出門恕不退換，敬請原諒)

新運到 美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。
各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。
大量供應

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新運到 美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。
各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。
大量供應

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

氣功是古老運動

氣功不打擊，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。
丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現任溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上)
80 E. Pender St., 2nd Fl. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一-一〇二二
本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

「這一次打草，收成不怎麼好，大帥不會發脾氣？」另一名軍官道：「這狗狗牛羊是搶得不多，但搶來的女子之中，有兩個相親相愛，陪大帥快活快活，他脾氣就好了。」第一個軍官道：「三十幾個女人，大夥兒不夠分的，明兒辛苦一天，再去搶些來，」一個士兵笑道：「這狗狗得到風聲，早就逃得清光啦，再要打草，須得等兩三個月，」喬峯聽到這裏，不由得心裏煩燥，心想這些官兵的行徑，比之最兇惡的盜賊更不如，突然之間，一個契丹婦女懷中抱着的嬰兒大聲哭了起來。

契丹女子伸手推開一名大宋軍官的手，轉頭去哄啼哭的孩子，那軍官大怒，抓起那個孩子，攆在地下，跟着縱馬而前，馬蹄踏在兒身上，登時踢得他肚破腸流，那契丹女子嚇得呆了，哭也哭不出聲來，眾官兵哈哈大笑，蜂擁而過。

喬峯一生中見過不少殘暴兇狠之事，但這般公然以殘殺嬰兒為樂，却是第一次見到，他氣憤之極，只是他為人沉穩，當時并不發作，却要看看漢子怒發如狂。

「這一次打草，收成不怎麼好，大帥不會發脾氣？」另一名軍官道：「這狗狗牛羊是搶得不多，但搶來的女子之中，有兩個相親相愛，陪大帥快活快活，他脾氣就好了。」第一個軍官道：「三十幾個女人，大夥兒不夠分的，明兒辛苦一天，再去搶些來，」一個士兵笑道：「這狗狗得到風聲，早就逃得清光啦，再要打草，須得等兩三個月，」喬峯聽到這裏，不由得心裏煩燥，心想這些官兵的行徑，比之最兇惡的盜賊更不如，突然之間，一個契丹婦女懷中抱着的嬰兒大聲哭了起來。

契丹女子伸手推開一名大宋軍官的手，轉頭去哄啼哭的孩子，那軍官大怒，抓起那個孩子，攆在地下，跟着縱馬而前，馬蹄踏在兒身上，登時踢得他肚破腸流，那契丹女子嚇得呆了，哭也哭不出聲來，眾官兵哈哈大笑，蜂擁而過。

喬峯一生中見過不少殘暴兇狠之事，但這般公然以殘殺嬰兒為樂，却是第一次見到，他氣憤之極，只是他為人沉穩，當時并不發作，却要看看漢子怒發如狂。

Hillcrest Plumbing

嘉市水喉店

展業務清貨大平賣

彩色浴盆 面盆水廁 三件頭 只賣一四九元五毫
全白浴盆 面盆水廁 三件頭 只賣一四九元五毫
三寸銅喉 每尺 一元二毫五仙
三寸膠喉 每尺 一元二毫五仙
六寸膠喉 每尺 一元二毫五仙
六寸銅喉 每尺 一元二毫五仙
雲石檯面 照原價八折
所有檯面 照原價八折
單邊洗衣膠盆 連水喉 由十元至五十五元
雙邊洗衣膠盆 連水喉 由十五元至五十五元

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨真水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：式一東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 955-8244 Van. 872-5898

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.
13 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱

中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國醫學雜誌(日)	9.00			106.00
民族畫報	1.32			13.00
民族畫報	5.00			13.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
中國科學(日)	9.00			106.00
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	5.00	4.50	6.00	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

姓名(英文) _____
地址(英文) _____
期刊名稱： _____

訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL: 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵包
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品
逢星期一休息

點心 各種粉麵
各種粉麵 各種粉麵
各種粉麵 各種粉麵

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

逢星期一休息

鮮明肉類
美味桂腸
爽嫩白切雞
脆皮大乳鴿
掛爐鴨

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5224

營業時間：上午十一時至凌晨三時
逢星期一休息

鮮上肉類
製海味
潮州粉炒

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

龍鳳月餅
經濟時菜
每星期七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
電話：253-5722

營業時間：由早十一時至凌晨一時

無任歡迎
僑胞光顧
歡迎外賣
精製燒烤
豐儉隨意
午餐晚飯
喜筵壽酌
正宗粵菜

名園大酒家

香港、台灣、東南亞各地

茶市部：每日上午十時至下午三時
宵夜部：每日下午十時至凌晨一時

聯台登台演唱

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

每日由上午十時至下午五時
又由下午五時至十時。星期六、日及假期茶市提早九時開市

電話：六八五〇七七一、六八四一三九三

園桃

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大講小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大講小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打街東一〇式

喜士定駕駛學校

專人代譯筆試

教學經驗豐富
收費平好
耐心夠

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校

International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最為悠久
成績超著政府註冊教師多人循循善誘
以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助
通過學車筆試備置錄音資料以供學習
習忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯虎

利安旅行社

新張營業

專營 香港、台灣、東南亞各地

right on travel, Inc., 來回特價機票
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street
(喜士定東街) Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
TEL: 687-3316

家酒氏馬

Mah's Restaurant
6428 Main St., Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

正宗粵菜
香港名廚主理京鄧排
骨鳳城滑魚卷家鄉羊
肉係金牌鹽焗雞
裝飾新雅 特聘港廚
煲仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132

溫哥華奇化街二三八號
逢星期二休息 歡迎預定酒席

定於八月十一日新張營業

重金禮聘香港名廚主理廚政

僑胞惠顧無任歡迎
一流侍應招呼週到
裝修華麗堂皇雅緻
燃手小菜省港風味
大筵小酌喜慶禮儀
正宗粵菜星期美點

勞心傷神 勞力傷氣 肆慾傷腎

本堂依家傳秘方，選配名貴藥材，精心研製，功效神速，能補腦強精，益氣養血，對於勞心勞力，氣血虧損，腰酸背痛，失眠健忘，神經衰弱，遺精早洩，陽痿不舉，婦女經閉，赤白帶下，產後虛弱，小兒疳積，驚風抽搐，均有奇效。

各埠藥商有售

丁樹童 監製
DING SHU TONG
214, QUEEN'S ROAD, C. 1st Fl., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業，共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Henry Yung)為各埠服務。

本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機、磁碗機、家庭用具、拾椅、床、地毯、其他各種傢俱俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

京華飯店

Capital Restaurant
4518, Kingsway, Burnaby, B.C.
V5H 2A9
TEL: 437-7242

七天營業

歡迎定座
晚飯宵夜
北方麵點
中午小食
正宗粵菜

營業時間：中午十一時至晚上十時
公眾假期照常
地址：京士威四五八號
電話：四三七·七二四二

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九-二二三七

本館營業時間：專營熱氣外賣
由上午十一時至下午七時
星期一休息一天
電話：六六九-二二三七

權記菜館謹啓

明和公司

MING WO COOK WARE CO.
13 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利
茶樓家庭皆宜置備

質鋼製特到新
夾皮餃蝦
八毛九元八個每





所有和和滿堂 同年在警校受訓的 警員加入偵探部協 同工作，每一小組 隊員加入一名與李滿堂同期的同學 以便辨別誰是李滿堂。

警方又會依照李滿堂所報的東 東頭新區住址，找到他的家人。據 李滿堂的母親表示，他的兒子離開 崗位後，豈直沒有回來過，對於他 的安全問題，亦感到非常憂慮。

其實這是例行公事而已，相信 一般做父母的決不會如此大義滅親 通知警方將自己的寶爾兒子抓去。 李滿堂一些親友的家，亦有警 察到訪，查詢李滿堂有無來過。

當天晚上，警 方人員接獲情報， 說有人看見失蹤警 員在油麻地地區一間 公寓出現，可能在 女人身上找河激。

這一次雖然撲 了個空，但警員肯 定李滿堂仍在這羣 一帶的色情場所混跡，像他這一類 的人，剛發了筆大財，決不會安 份過日。根據銀行方面的報告，李 滿堂的手上，擁有的贓款近十萬元， 大部份是一百元及五百元的大額 鈔票。

警方並不揚棄李滿堂往澳門的 可能性，在港澳碼頭加派人員暗中 監視。

這一着棋，雖然白下，但李 滿堂仍不能逃出警方的羅網。 海外信託銀行劫案發生後第三 天，李滿堂就捕了。

李滿堂落網時間是早上十時三 十分左右。 派駐紅磡新填地碼頭附近的一 組探員，依照上級指示，在這一帶 留心來往的行人，尤其是進出海 小輪的男性搭客。

(未完)

高價收購 香港全幢樓宇或吉地 及香港政府發給之換地權利証 (LETTER B) 以最高價錢收購，歡迎比較。 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。 交易與否全部服務免費。 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。 隨着目前香港的經濟繁榮 現在是您出售香港物業的最佳機會。 歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付 恒基(加拿大)有限公司

Hong Kong Driving School Ltd. 香港駕駛學院 地址：域多利街5869號 師資優良經驗豐富 設備完善易學速成 方便筆試專人翻譯 兼設室內駕駛課程 免費接送中英講授

英華旅行社 Galaxy Travel Agency Ltd. Ste 417-193 E. Hastings Street 代售各種廉價機票 香港來回 \$519元起 羅省來回 \$99元起 21日東南亞團 \$1635元 電話：(604) 669-6412 或 681-3816

黃堃俠公證人旅行社 Quon H. Wong Agencies 130 Penden St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839 代理香港 各埠特價 機票即日 即發分期 付款旅團 按月開出

均安號 Quon On Company Limited 438 Main Street Vancouver 4, B.C. Telephone: 681-1025-681-2733 代理各國護照旅行手續 代理輪船及巴士票 代理時裝亞火車票 服務週到 怒久經驗豐富如有委託

寫字樓招租 位於緬街夾四十八街角樓上 五年新寫字樓，有冷氣，地方 雅潔，交通便利。 600尺至1100尺有意請電 684-9022 接洽。

廠麵華南 Top-Valu Food Products Ltd. 575 E. Cordova St., Vancouver, B.C. Phone: 253-4558 V6A 118 各種鮮麵 日日生鮮 爽滑可口 超等乾麵 新製機器 名師精製 大小光麵 均極歡迎

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎 零售批發

Seymour Collision Ltd. 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3 Tel. 682-1804 凡有撞車意外 發生，登記下對方姓 名，汽車牌號，車 牌地點，俾得代 閣下辦理一切手續 同時在修理期間， 有汽車免費使用特 別優待。

忠許 暖氣費想要減 必裝鋁質窗門 電話 876-8042

香港 權筆左 華哥溫到初港香由 精批命理、標卦 論相、龜卜易卦 天星擇日、精 研陰陽風水定向 接批外埠命書 新加坡、檳榔 嘉新、移玉 區緬街六一 一號 文華商業大 厦二樓候教

Sunbeam 新邊麵飽 新美 味美

超等味精 冰霜明蝦 電視 專科人材修理各式電視價格相宜 工作又快又好電二五三、四六〇 五李

裕華國貨百貨公司 Yue Wah Import & Export Co. Ltd. 65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9 Phone: 688-7441 統辦國產百貨 祖國服裝 男女棉衣 唱片唱帶 掛畫形影 掛畫文房 書報文具 瓷器碗碟 禮品堂皇 歡迎參觀選購

榮榮臘味製廠 WING WING CO. LTD. 450-460 East Hastings Street Vancouver 4, B.C. 254-7241 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權 對燕梳研究有十餘年之經驗，個 別之所需各有不同，凡對兒女大 學教育準備金，家庭保險，房屋 抵押，疾病和意外保險入息保險 扣除入息稅，退休儲蓄金，生意 股東等各種保險，如蒙賜詢，請 電話極表歡迎。

驗眼專家 李興捷 安省滑鐵盧大學 視光系博士 辦事處：喜士定東街二百五 十三號 電話：681-1018 辦公時間：星期一至星期六 上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司 Minl Optical Co., Ltd. 517 Cambie St., Van. B.C. TEL. 681-7710 每對五十五元 精配隱形眼鏡 八折優待 老人鏡十元對 配平視鏡 配眼鏡

周慶偉 視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 Jack K. Chow Raymond S. Chow Od. Optometrist Tel. 685-8231 685-8232 518 Main St., Vancouver, B.C.

杏花村大酒家 Fortune Village Restaurant 140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta Phone: (403) 459-4421, 459-4422 廚多位親臨主理廚政： 特供應正宗粵菜，喜筵小酌 上海手拉麵，上海小籠飽，窩 貼。另逢星期六、日及公眾假 期，由上午十一時至下午二時 供應茶市，名茶美點 本酒家設有百多車位的停車場 及筵開數十之華麗獨立大禮堂 歡迎各位親臨指導。

東南亞 豪華旅行團 \$1495 起 廿一日，五大城市，包一流 食宿酒店。 專人帶隊 代辦旅遊證件 包四機海 加航日航 韓航西北航 各大航空公司特價機票 請電洽 彭先生、 一黃小姐、譚小姐。 電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室 片打東街

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377 電話：681-1018 華埠代理人黃文生 吳悅榮同啓

華高雲大拿加 司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE. 681-7595 各種香煙 代理 蔗糖發行 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD. 258 E. Pender Street Vancouver, B.C. Phone. 684-3520 684-1714 特價機票 往返香港及東南亞 並代理世界輪船巴 士及火車票有專門 人才編排行程及精 通各種語言 環球旅遊有限公司啓

華益實業公司 張燮元 West-East Realty Ltd. Frank Chang 551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1E6 電報掛號：“Westeast” Vancouver 公司電話八七三一一八八一住宅三二五二八九八

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C. V6A 1S9 PHONE 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lines 太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林 國珍先生帶隊。 將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊 台灣、菲律賓、泰國、馬來西亞、新加坡、及 香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。 如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問 地址：溫哥華片打東街七十一號

新屋樓下全層出租 設備齊，租廉批長，生意好 另有光猛客廳兩睡房，廚廁浴爐頭 雲櫃齊，包熱水暖氣。電八七九 一八九〇或三三四一四七一 電話：491-6403或493-6505

摸骨手相面相 看風水談財運 看過去及將來前途 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。 80 E. Pender St. Vancouver, B.C. 溫哥華唐人埠片打東街八十號二樓 (華新書局旁邊樓上) 悟觀大相士

Gary Tse Realty Ltd #9-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse 電話：278-2994 270-1971 或 683-4618 商業新盤 (一)西區四街近Seymour 五千尺兩層舖位樓 上六組房入息約二萬開價廿二萬九千 (二)Robson 街旺區西餐廳，有酒牌，四十 二座位，七年批，開價三萬九。

急賣二睡房 柏文壹組 位於百老匯東街八一三號頂樓三〇一室， 有風景，三年新，二大睡房，主人房有 用廁所，客，餐廳特大，廚房全部最新設 備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪食物 機，全副浴室，實用面積一千零三十八平 方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可 入伙，特價四萬三千九百元。

莫舖連實業出售 街角位，獨立側邊有三層大屋一 間，少少現金便可接供銀期，有 意電話：874-9711 洽

Jordans 黃英祺 Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong 本公司經營滿 鋪地毯五十多 年經驗豐富，價 種類繁多，價 錢公道，僑胞 光臨特別優待 免費報價，代 客設計，保證 服務滿意。 請光臨或賜電 指導 1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2 Phone 255-7791 Res. 980-0152



鄭門堂上學者至多

五代仙遊地方，有一位詩人鄭士良，字夢君，因在景福中獻詩五百篇，而獲授子四門博士，成為一代聞人。

大小鄭公 宋朝水嘉有兩位鄭姓聞人，一為大鄭公伯熊，一為小鄭公伯英，尚有一位小鄭弟伯海，三人同時名聞於世。

洪門歷史上稱史可法為文宗，為明末抗清之大英雄，洪人尤當懷念。

揚州史可法祠墓

史可法覆多爾袞書的原稿，是周慶雲所藏，周氏浙江吳興南潯鎮人，先世以絲起家，他原字景星，又字逢吉，號夢坡，神韻、家法厚實，而其風雅、詩詞都有一手。

我現藏史可法遺像拓本，是民國初年翻刻的，已不是乾隆年初之本。史可法覆多爾袞書的原稿，也是翻刻之物，因為文未蓋有一夢坡易世後所得金石書畫記一印，下方又有「魯氏子孫孫永寶」的陽文印，魯氏不知是甚麼人。

所謂「易世後」云云，是指清廷後，他買到的文物。那麼，史可法這封信的原稿，是在他不幸以後才買到的。

（按：周慶雲在清末曾捐納道員，雖未做官，但遺老思想甚濃，故印文有一「易世」之語。原稿已於太平天國戰爭時毀去，故周氏摹刻上石，這個史可法遺像是否真的根據，當他的精神繪繪下來的，亦不可知，也未有人能作鑑定。蔣士鏡曾買到一幅題有史可法遺像的人像，便據以為真，但會不會是後人偽造的呢？這是值得研究的。至於史可法覆多爾袞的信，一向傳說是侯方域代撰的，現在這一石刻的字，是侯方域寫的，還是史可法寫的呢，這也是一個有趣的問題。

前文提到史可法在南京的家人檢出他的袍笏，那麼，史可法是有後一在南京居住的。相傳南京史氏之後，是史可法侍妾所生之子，這件事頗值得研究。

李斗「揚州畫舫錄」說：史可法的義子史德威死後，其子孫即占籍揚州，德威傳至史纂，史纂傳史山青，山青傳史開純，開純傳史應友，至此已是嘉慶初年了，史常鎮區師或即友慶之孫，他是四十年前謝世的。

訃告

先嚴諱又好字鳳樓連公府君廣東省中山縣庫充新利鄉人氏痛於一九七七年九月十三日下午三時在城多利亞墳場壽終正寢享壽九十九歲不孝等因定於九月十九日（星期一）下午三時假座仙時殯儀館舉行葬禮出殯土葬於貴路墳場宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子 煥容 煥南 煥金 煥珠 煥蓮 煥芳 煥英 煥美 煥麗 煥華 煥芳 煥英 煥美 煥麗 煥華

治喪處：1200 Bay St. Victoria, B.C. V8T 1S6

住宅業主必要出賣

必須親自參觀方知，此間九房間隱匿之雅潔屋，位於 1722 Victoria St.，三個廚房兼三個煤氣爐。兩個車庫，自動洗衣機，近巴士學校與商場，最理想的人息屋或大家庭，取價相宜，只四萬八千九百元，每日開放，請用英語電話：770-2806或255-5947

樓下全層及單房租 新一層二層房兩層樓房單人房交通方便請晚六時後電話 233-6443

溫哥華市立學院(V.C.C.) 懷恩中國文化學院合辦 國語中文教學招生

日期：九月十九日開始 時間：日間班一、二、三下午三時半起 夜間班一、二、四晚七時半起 星期班一、二、四晚七時半起 地點：西四十九街V.C.C. Langara

簡章：請參閱九月十日日本報英文報，或電話：924-5323，924-5324，星期一至星期四上午九時至晚九時詢問

誠徵女友

男廿歲五尺八，百五十磅，五官端正，勤儉樸實，中學程度，體力強健，無不良嗜好，誠徵廿二至廿七左右，五官端正，明理合作，中學程度，勤儉內助賢淑女，請英文來信附近照，先友後婚。P.O. Box 48549 Vancouver, B.C. V7X 1A3

誠徵男友 賢淑溫柔，無不良嗜好，大學畢業，身體強壯，五官端正，勤儉家務，五尺二高，誠懇有文墨者廿七歲至卅三歲左右，無不良嗜好，好五音端正，體壯強健，先友後婚，請英文來信及近照。P.O. Box 48549 Van B.C. V7X 1A3

新屋出賣 三個睡房，位於街角近學校，巴士站，取價八萬一千九百元，有價請。位於615 Lillooet St. 電話 Mr. Nick 438 0940

製衣廠清盤平賣

適合做褲與小衫之用，壹元至二元每碼，九月十七日上午九時半至下午一時。請到：309 West Cordova St. Vancouver, B.C. 購買

亞省埠仔聘助廚工 薪金從優，有意者請電 Collect 403-524-3451 馮君洽

士多舖出讓 住宅士多，設備齊，租廉長批，每日生意約三百元，舖後另有光猛客兩睡房。電八七六一九一七三或四八一五二七九洽

酒家招標出售 茲有餐館全座，採取標單方式出售，良好地點，原名：(Yuet Yang Palace Restaurant) 位於菲沙街近京士威，有一百一十座位，附有停車場，餐房設備齊全，具有租約，欲知詳情，請與李普(E. Pop)接洽，電話：873-6391，由週一至週六均可洽詢。R. E. Jamison, Receiver-Manager

光猛土庫出租

三房一廳廚房浴室廁所雪櫃齊各自門戶近菲沙街六街東電話：八七六一八四三

屋主自賣或出賃 實淨大屋近學校巴士兩副廁所廚房可容兩伙居住電話三式七五九九九周洽

平舖地氈 TILE及LINO，工作保證，免費估價。六時後電話：七三一〇二二八

餐館聘請工人

直男金機一名打什一名電話：二五四一三〇八四

土庫出租 卅九街舖面，二房一廳，浴室雪櫃齊，獨立門戶，近學校巴士下午五時後電話三式七五二二二二太

酒牌及餐館自賣 本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電話與梁標洽電二七三二一五六〇五

美容院僱請電髮師 本美容院設在本埠市中心僱備男女電髮師傳授流利英語，兩年經驗以上，每月入息可能由一千元至一千五百元。電話：六八二一七二八或四三五一五六七七

活氏傢私公司貨倉部 WOSK'S LTD. 350, S.E. Marine Drive., One Block East of Main St. Van. B.C. Tel: 321-6861 日期：九月十八日星期日日上午十時至下午五時三十分

特別大減價 客廳及睡房、飯廳傢私全部特價傾銷。 新型沙發椅半價出售 每套 \$ 378元 四件頭客廳傢私 每套 \$ 498元 樣名貴飯廳傢私 每座 \$ 488元 ZENITH二十吋彩色電視機 每座 \$ 578元起 RCA 洗衣機 乾衣機 由 \$ 148元起 電子熨斗 由 \$ 148元起 尚有一手客廳及睡房傢私出售

特價包機、專機、班機及旅遊團 溫哥華市立學院(V.C.C.) 懷恩中國文化學院合辦 國語中文教學招生

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C. Tel: 687-9605

健康 * 健康 * 健康 * 健康 * 加拿大 溫哥華 僑信參茸藥行 陳奕能中醫師主理 專行專業 國藥總匯

香港市場有限公司 GRAND TRADING 265 E. Hastings St. V6A 1P2 Vancouver, B.C. 電話：669-5913 本市場定於九月十日(星期六)開張營業

活氏傢私公司貨倉部 WOSK'S LTD. 350, S.E. Marine Drive., One Block East of Main St. Van. B.C. Tel: 321-6861 特別大減價

酒牌及餐館自賣 本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電話與梁標洽電二七三二一五六〇五

聘請粘板廚師 某酒家直粘板(開通工作)廚師一名，須有五年以上經驗。要能泡製特別菜式者為合，薪金從優，有意應徵者，請於星期一至五上午十時至下午三時，到勞工廠(Vancouver)與 Mrs. Gracie Employment Centre 5550 Fraser St., Van., B.C.

上等西餐廳出賃 位於列治文購物中心，一流設備，租廉，專營牛扒生意，年做廿多萬元，利潤高，因股東離埠急賣，有意者請電話三三一三三二二二或二七一〇八九四。

商業樓自賣 前有舖位，後有上下層仔屋，十萬餘。(實業經紀歡迎)電話：六八四一三三七黃洽

樓上一廳房傢私租 合兩人住，獨立門戶，另有單房歡迎學生874-9294 681-1912

雷鳥社區中心主辦節目豐富

定期慶祝中秋佳節

(雲訊) 加西亞街二三一一號雷鳥社區中心，定期於九月廿五日下午二時，在雷鳥社區中心舉行慶祝中秋佳節。

節目豐富，計有：中國軍器陳列，表演中國功夫及龍獅表演，中華民族舞蹈，國樂表演，及藝術工藝品製作展覽會等。

喜愛風箏者，將可參觀煤油鑽「風箏高」商店所舉辦的風箏展覽。

觀眾可獲得獎品及抽獎券，獎品計有煤油鑽「風箏高」捐贈的風箏，國術社捐贈的功夫課程及中國工藝品等。

當日並有一「白製風箏設計比賽」，評選時間為下午一時，歡迎各界人士參加，首名獲獎者，將可獲獎金十元。

入場券：成人每人一元五角，青年十三歲至十九歲，每人一元，普英每人一元，七歲至十五歲小童，每人五角，六歲及以下小童免費。欲知詳情及購票場券，請與雷鳥社區中心接洽。電話：二五四〇四二七。

馬錦澤翁定期出殯

(雲訊) 老僑馬錦澤翁，廣東台山白沙上鄉人，旅加數十年，為工為商，交遊素廣，待人接物，和藹可親，不幸竟於九月十四日上午八時，在聖約瑟醫院與世長辭，積閱享壽八十有五歲，老成凋謝，親友聞訊，深為惋惜，聞馬翁喪禮，定於九月廿一日(星期三)下午一時，假座雷鳥社區中心舉行火葬禮云。

CBC徵華裔演員

加拿大廣播公司(CBC)，現聘一名五十餘歲之華裔男性演員，準備在電視台連續廣播兒童劇，「魔術語言」(THE MAGIC LIE)中飾演一名華人父親。應徵者須能講流利的英語，若有戲劇經驗者最佳，但非必須。有意者請打電話六六五八〇五七「CBC」電視台演藝組(Casting)報名申請。該組於九月二十日舉行面試。

振華社定期紀念

女皇小戲院演粵劇

(雲訊) 雲埠振華社籌備處研究社定於十月三十日(星期日)下午一時，在片打街東八十八號該社社址禮堂，舉行慶祝第四十週年紀念典禮，並設粵劇尾酒會，並於十一月六日(星期日)下午二時，假座漢彌頓街女皇小戲院演粵劇，及國樂演奏，想屆時必有一番熱鬧。

促成籌建中華文化中心任務

陳焯聯

(續) 肩負興建中華文化中心之責任，同時須知僑社要有真正之進步，庶免意見分歧，以致一事無成，「兩大皆空」。

吾人必須盡力團結不同階層之群眾，消除矛盾，才能真正發揮僑社之力量。

現代社會日新月異，每一民族無不力求進步，因此同僑間互相溝通情感，交換智識經驗，以增進福利康樂，集腋成裘，眾擎易舉，則社會人士係屬重要，所以中華文化中心必須早日興建，以作全僑連繫之文娛康樂處所。

籌建委員會執事，年來努力工作，雖過程艱辛，現得市政府撥地及中央政府撥款二百萬元，建中國式花園，總算不久之將來可如願以償，萬望全體僑胞勿自滿自足，把握政府之支持善為利用，儘早促成，以期達成目的。

興建文化中心計劃工程龐大，在在需財，除政府之資助外，我華人社區仍須籌募一百五十萬元始有濟，所謂「錦綉前程」定可預卜。(下)

今日下午時陰時晴

(雲訊) 今日天陰，晨早有驟雨，下午時陰時晴。明天星期六有雨。加拿大最高溫度為維多利亞平原廿八度，最低溫度為西北區依莎治辛卑爾廿一度。



社會版

鄭榮陽總堂通告

本埠鄭榮陽總堂今有事磋商定於九月十八日(星期日)下午一時在該堂召開全體會議共同商討希望各昆仲屆時蒞臨參加如屆時不便出席者請函告為荷此佈

榮樂菜館

正潮宗 老老滬東街147號
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.
Tel. 876-9010

營業時間：下午五時至一時 星期二休息 七月二十六日開張

白干	沙	鹵	杏	潮
黃炸	炸	水	仁	洲
芋	蝦	焗	鴨	燕
泥	卷	蟹	鵝	窩
				翅

格倫湖汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 432-1915
位於溫哥華十二街夾界限街街角

全由華人職員服務

新張期內特價車如下：

1973 Olds	\$ 2,950
1973 Mercury	\$ 2,950
1971 Maveric	\$ 1,550
1971 Toyota	\$ 1,200
1967 Ford	\$ 350

設有修理及零件服務部
TUNE UP
廿六元
廿二元
廿六元
廿六元 (零件另計)

為方便僑胞設接送服務

和發餅家

餅月秋中名馳
號十三門牌街東士喜埠雲
WO FAT & CO.,
30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更清甜
諸君光顧
無任歡迎

雲高華埠達權支社通告

啟者：達權支社定於十月一日(星期六)召開全加各支社特別代表大會，本支社為徵求社員對本社社章及各方面之改善意見，故特通告本支社全體社員熱烈提供意見，請用書面付來，以供出席代表參攷討論為荷，意見書請於本月廿四日前交本社書記收為荷。

雲高華埠達權支社謹啟

再者：本年達權支社紀念，定於十月二日，凡本社社員，盡足責任者，欲參加慶典者，請於九月廿四日前向黨社禮堂報名，以便安排，否則車船費則由自己負責。

一九七七年九月十二日

雲埠台山會館八十週年紀念籌備委員會謝啟

本會館八十週年紀念大會，經於本年八月廿八日下午四時假座華僑酒家三樓舉行，承蒙各界人士蒞臨指導，各處各級長官國會議員蒞臨訓勉，城埠台山總會館諸公蒞臨指導，各處社團首長，惠然肯來，并慷慨贊助，各僑胞踴躍參加，山錢出力，筵開九十五席，嘉賓盈門，同人等深感盛情，謹佈謝忱，以存永念。謹啟。

實事實業燕梳公司

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

Autoplan

承接辦理各項燕梳汽車保險轉機車牌公價保險服務妥善良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待

特別介紹：七年新屋，兩層三睡房，五十尺闊，風景優美，名貴地氈，自動吸塵機，土庫全部完成有一睡兩睡房水廁等，屋主已購新屋，開價八萬餘。

雜貨店生意連業，每月生意一萬一千元以上，另有兩睡房，八睡房，每年入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另另貨，可以還價。

雲高華埠新書局

▲新到新潮男女愛情小說

- 兩家春一元八
- 同春妙手一元八
- 風流幹探一元八
- 浪子一元八角
- 大毒藥一元八
- 好色名流一元八
- 男歡女愛一元八
- 一枕風流一元八
- 男歡女愛一元八
- 日七嬌娃一元八
- 分手前夕一元八
- 大丈夫一元八
- 舞海奇花一元八
- 小寡婦一元八
- 應召男一元八
- 情女賊一元八
- 太太回娘家一元八
- 微婚的人一元八

以上詩詩著 (郵費另計見諒)

W.A.H. SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St. Vancouver 4 B.C.

中西餐館生意出賣

亞省埠仔餐館，新裝修，傢俬齊備，Licensed Dinner Room 有意經營者，請電(四〇三)八七五 一七二七，不接洽 Collet Cal

土庫出租

兩房一廳廚廁儲頭雪櫃浴室俱備 京士威夾界限街交通方便電話：434-9900

汽車出賣

1971 4 Speeds Honda 20000 哩 機件車身好取價七百五十元請四時後電話：871-6700

西區靚屋大平賣

高尚住宅區，四房兩廳，土庫半完成，有車房地氈。請電七三二一〇三三四

兩房兩廳屋出租

全間新裝修屋租三百元新雪櫃爐頭上學無須過馬路巴士直達市區 電八七六一九一七三或四三八 五七二九洽

光猛大睡房出租

位近華埠亞街有床供用。電話二五四一壹一三〇

實事實業燕梳公司 遷址啟事

啟者：本公司歷史悠久，信用昭著，向蒙各界僑胞加意賜顧，至深感謝。現因業務擴大，原有地方不敷應用，特自置奇化街一四五號樓業一座，從新裝修，使適合現代化，以利工作。定期本年九月六日遷往新址擴大營業。忠誠為僑胞服務。如有駕臨惠顧，毋任歡迎。

電話：照舊(即682-5284)
新址：145 Keefer Street.
Vancouver, B.C.

賓毫傢私公司

BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，價值極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠寶用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務懇懇，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九載，深為感謝。

B.C. ROYAL CAFE

Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4 B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨

選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲秘書賈路蔡根璇立正

業餘修理電視

本公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視(材料另計)免收服務費五時後電話：四三八一九〇九六。

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九一三二七六與李先生洽商。

美容院舖位出租

位於1341 St. Marine Dr 如意者電話三五二一六一六六洽

想住美麗全土庫 值得登門來參觀

有意者下午七時半電話三五二四〇二二